

5 בית לְבֹא אוֹכַל לֹא עֶצֶר אֲנִי לֹאמֵר בָּרוּךְ אֶת-יְרֵמְיָהוּ וַיִּצְוֶה
 casa-de entrar posso não preso eu dizendo Barukh (a)- Yirmeyahu E-ordenou
[H0935](#) [H3201](#) [H3808](#) [H6113](#) [H0589](#) [H0559](#) [H1263](#) [H0853](#) [H3414](#) [H6680](#)

יְהוָה:
 YHWH
[H3068](#)

E Jeremias deu ordem a Baruch, dizendo: Eu estou encerrado: não posso entrar na casa do Senhor.

6 וּבָאתָ אֵתָּה וּקְרֵאתָ בְּמִנְהָה אֲשֶׁר-כָּתַבְתָּ מִפִּי אֶת-דְּבָרַי
 palavras-de (a)- da-boca-minha escreveste- que- no-rolô e-lerás tu E-entrarás
[H1697](#) [H0853](#) [H6310](#) [H3789](#) [H4039](#) [H7121](#) [H0935](#)

בְּאָזְנֵי יְהוָה בְּאָזְנֵי הָעָם בֵּית יְהוָה בְּיוֹם צוֹם וְגַם
 nos-ouvidos-de YHWH casa-de o-povo nos-ouvidos-de YHWH
[H0241](#) [H1571](#) [H6685](#) [H3117](#) [H3068](#) [H0241](#) [H3068](#)

כָּל-יְהוּדָה הַבָּאִים מֵעֲרֵיָהֶם תִּלְרָאֵם:
 Yehudah os-que-vêm das-cidades-deles lerás-lhes
[H0935](#) [H3063](#) [H7121](#) [H3605](#)

Entra pois tu, e lê pelo rolo que escreveste da minha bocca as palavras do Senhor aos ouvidos do povo, na casa do Senhor, no dia de jejum; e tambem aos ouvidos de todo o Judah que vem das suas cidades as lerás.

7 אוֹלֵי תַפְלַי תְּחַנְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁבוּ אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הָרָעָה
 o-mau de-caminho-dele homem e-voltem YHWH diante-de súplica-deles caia Talvez
[H1870](#) [H0376](#) [H7725](#) [H3068](#) [H6440](#) [H8467](#) [H5307](#) [H0194](#)

כִּי-גָדוֹל הָאֵרָא וְתַחֲמָה אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה אֶל-הָעָם הַזֶּה:
 grande porque-a-ira e-o-furor que-falou YHWH contra-o-povo o-este
[H2534](#) [H0639](#) [H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H2088](#)

Porventura cairá a sua supplica diante do Senhor, e se converterá cada um do seu mau caminho: porque grande é a ira e o furor que o Senhor tem pronunciado contra este povo.

8 וַיַּעַשׂ בָּרוּךְ בֶּן-נְרִיָּה כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּהוּ יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא
 E-fez Barukh filho-de- Neriyah conforme-tudo que-ordenou-lhe Yirmeyahu o-profeta
[H1263](#) [H5374](#) [H3605](#) [H6680](#) [H3414](#) [H5030](#)

לְקֹרֵא בְּסֵפֶר דְּבָרַי יְהוָה בֵּית יְהוָה:
 para-ler no-livro palavras-de YHWH casa-de YHWH
[H7121](#) [H1697](#) [H3068](#) [H3068](#) [H3068](#)

E fez Baruch, filho de Nerias, conforme tudo quanto lhe havia ordenado Jeremias, o propheta, lendo n'aquelle livro as palavras do Senhor na casa do Senhor.

9 וַיְהִי בִשְׁנַה הַחֲמִשִּׁית לַיהוֹיָקִים בֶּן-יֹשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה בְּחֹדֶשׁ
 E-foi no-anno o-quinto de-Yehoyaqim filho-de- Yoshiyahu rei-de- Yehudah no-mês
[H1961](#) [H8141](#) [H2549](#) [H3079](#) [H2977](#) [H4428](#) [H3063](#) [H2320](#)

וְהָיָה הַחֹדֶשׁ הַזֶּה הָיָה בְּיְרוּשָׁלַיִם וְכָל-הָעָם כָּל-יְהוָה לִפְנֵי קְרָאוּ צוֹם
 o-nono o-povo proclamaram jejum diante-de YHWH todo-o-povo em-Yerushalayim e-todo-
[H8671](#) [H7121](#) [H6685](#) [H6440](#) [H3068](#) [H3605](#) [H3389](#) [H3605](#)

הָעָם הַבָּאִים מֵעֲרֵי יְהוּדָה בְּיְרוּשָׁלַיִם:
 o-povo os-que-vinham das-cidades-de Yehudah em-Yerushalayim
[H0935](#) [H3063](#) [H3389](#)

Porque aconteceu, no anno quinto de Joaquim, filho de Josias, rei de Judah, no mez nono, que apregoaram jejum diante do Senhor a todo o povo em Jerusalem como tambem a todo o povo que vinha das cidades de Judah a Jerusalem.

בְּלִשְׁכַּת	יְהוָה	בַּיִת	יִרְמְיָהוּ	דְּבָרַי	אֶת־	בְּסֵפֶר	בְּרוּךְ	וַיִּקְרָא	10
na-câmara-de	YHWH	casa-de	Yirmeyahu	palavras-de	(a)-	no-livro	Barukh	E-leu	
H3957	H3068		H3414	H1697	H0853		H1263	H7121	
בַּיִת	שַׁעַר	פְּתַח	הָעֲלִיּוֹן	בְּחֻצֵּר	הַסֹּפֵר	שָׁפָן	בֶּן־	וְגִמְרִיָּהוּ	
casa-de-	porta-de	entrada-de	o-superior	no-pátio	o-escriba	Shafan	filho-de-	Gemaryahu	
	H8179	H6607						H1587	
				הָעָם:	כָּל־	בְּאָזְנֵי	הַחֲדָשׁ	יְהוָה	
				o-povo	todo-	nos-ouvidos-de	a-nova	YHWH	
					H3605	H0241	H2319	H3068	

Leu pois Baruch n'aquelle livro as palavras de Jeremias na casa do Senhor, na camara de Gemarias, filho de Saphan, o escriba, no atrio superior, á entrada da porta nova da casa do Senhor, aos ouvidos de todo o povo.

דְּבָרַי	כָּל־	אֶת־	שָׁפָן	בֶּן־	וְגִמְרִיָּהוּ	בֶּן־	מִכְיָהוּ	וַיִּשְׁמַע	11
palavras-de	todas-	(a)-	Shafan	filho-de-	Gemaryahu	filho-de-	Mikhayehu	E-ouviu	
H1697	H3605	H0853			H1587		H4321	H8085	
							מֵעַל	יְהוָה	
							o-livro	de-sobre	YHWH
								H3068	

E, ouvindo Micheas, filho de Gemarias, filho de Saphan, todas as palavras do Senhor, n'aquelle livro,

הַשָּׂרִים	כָּל־	שָׁם	וְהֵנְהָד	הַסֹּפֵר	לְשִׁכַּת	עַל־	הַמֶּלֶךְ	בַּיִת	וַיֵּרֵד	12
os-príncipes	todos-	lá	e-eis-	o-escriba	câmara-de	a-	o-rei	casa-de-	E-desceu	
H8269	H3605	H8033	H2009		H3957		H4428		H3381	
עַכְבּוֹר	בֶּן־	וְאֶלְנָתָן	שְׁמַעְיָהוּ	בֶּן־	וַדֵּלַיָּהוּ	הַסֹּפֵר	אֵלִישָׁמַע	וַיֹּשְׁבִים		
Akhbor	filho-de-	e-Elnatan	Shemayahu	filho-de-	e-Delayahu	o-escriba	Elishama	sentados		
H5907		H0494	H8098		H1806		H0476	H3427		
	הַשָּׂרִים:	וְכָל־	הַחַנְנִיָּהוּ	בֶּן־	וְצִדְקִיָּהוּ	שָׁפָן	בֶּן־	וְגִמְרִיָּהוּ		
	os-príncipes	e-todos-	Hananyahu	filho-de-	e-Tsidqiyahu	Shafan	filho-de-	e-Gemaryahu		
	H8269	H3605			H6667			H1587		

Desceu á casa do rei, á camara do escriba. E eis que todos os principes estavam ali assentados: a saber: Elisama, o escriba, e Delaias, filho de Semaiais, e Elnathan, filho de Achbor, e Gemarias, filho de Saphan, e Zedekias, filho de Hananias, como tambem todos os principes.

בְּרוּךְ	בְּקִרְאָ	שָׁמַעַ	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת	מִכְיָהוּ	לָהֶם	וַיִּגֵּד	13
Barukh	quando-leu	ouviu	que	as-palavras	todas-	(a)	Mikhayehu	a-eles	E-contou	
H1263	H7121	H8085		H1697	H3605	H0853	H4321		H5046	
							בְּאָזְנֵי	בְּסֵפֶר		
							o-povo	nos-ouvidos-de	no-livro	
								H0241		

E Micheas annunciou-lhes todas as palavras que ouvira, lendo-as Baruch pelo livro, aos ouvidos do povo.

נְתַנְיָהוּ Netanyahu H5418	בֶּן־ filho-de-	יְהוּדִי Yehudi H3065	אֶת־ (a)- H0853	בָּרוּךְ Barukh H1263	אֶל־ a- H0413	הַשָּׂרִים os-príncipes H8269	כָּל־ todos- H3605	וַיִּשְׁלְחוּ E-enviaram H7971
בְּאָזְנֵינוּ nos-ouvidos-de H0241	בְּהֵן nele	קָרַאתָ leste H7121	אֲשֶׁר que	הַמְּגֹלָה o-rola H4039	לֵאמֹר dizendo H0559	כּוּשִׁי Kushi H3570	בֶּן־ filho-de-	שְׁלֵמְיָהוּ Shelemyahu H8018
הַמְּגֹלָה o-rola H4039	אֶת־ (a)- H0853	נֵרְיָהוּ Neriyahu H5374	בֶּן־ filho-de-	בָּרוּךְ Barukh H1263	וַיִּקַּח e-tomou H3947	וְגַם e-vem H3212	בְּיָדְךָ na-mão-tua H3027	קַחנָה toma-o H3947
							אֵלֵיהֶם: a-eles H0413	וַיָּבֵא e-veio H0935
								בְּיָדוֹ na-mão-dele H3027

Então enviaram todos os príncipes Baruch Jehudi, filho de Nethanias, filho de Selemias, filho de Cusahi, para lhes dizer: O rolo por que leste aos ouvidos do povo toma-o na tua mão, e vem. E Baruch, filho de Nerias, tomou o rolo na sua mão, e foi para elles.

בָּרוּךְ Barukh H1263	וַיִּקְרָא e-leu H7121	בְּאָזְנֵינוּ nos-ouvidos-nossos H0241	וַיִּקְרָאנָה e-lê-o H7121	נָא por-favor H4994	שֵׁב senta-te H3427	אֵלָיו a-ele H0413	וַיֹּאמְרוּ E-disseram H0559
							בְּאָזְנֵיהֶם: nos-ouvidos-deles H0241

E disseram-lhe: Assenta-te agora, e lê-o aos nossos ouvidos. E leu Baruch aos ouvidos d'elles.

אֶל־ para- H0413	אִישׁ homem H0376	פָּחְדוּ temeram H6342	הַדְּבָרִים as-palavras H1697	כָּל־ todas- H3605	אֶת־ (a)- H0853	כְּשָׁמְעֵם quando-ouvirem-eles H8085	וַיְהִי E-foi H1961
כָּל־ todas- H3605	אֶת־ (a) H0853	לְמֶלֶךְ ao-rei H4428	נִגִּיד contaremos H5046	תִּנְיָד contando H5046	בָּרוּךְ Barukh H1263	אֶל־ a- H0413	וַיֹּאמְרוּ e-disseram H0559
							רֵעֵהוּ companheiro-dele H7453
							הַאֵלֶּה: as-estas H0428
							הַדְּבָרִים as-palavras H1697

E succedeu que, ouvindo elles todas aquellas palavras, se voltaram uns para os outros, e disseram a Baruch: Sem duvida nenhuma annunciaremos ao rei todas estas palavras.

אֶת־ (a)- H0853	כָּתַבְתָּ escreveste H3789	אִיךָ como	לָנוּ a-nós	נָא por-favor H4994	תִּנְיָד conta- H5046	לֵאמֹר dizendo H0559	שָׁאַלוּ perguntaram H7592	בָּרוּךְ Barukh H1263	וְאֵת־ E-(a)- H0853
									מִפִּי: da-boca-dele H6310
									הַאֵלֶּה as-estas H0428
									הַדְּבָרִים as-palavras H1697
									כָּל־ todas- H3605

E perguntaram a Baruch, dizendo: Declara-nos agora como escreveste da sua bocca todas estas palavras.

הַאֵלֶּה as-estas H0428	הַדְּבָרִים as-palavras H1697	כָּל־ todas- H3605	אֶת־ (a) H0853	אֵלָי a-mim H0413	יִקְרָא lia H7121	מִפִּי da-boca-dele H6310	בָּרוּךְ Barukh H1263	לָהֶם a-eles	וַיֹּאמֶר E-disse H0559
									וְאֲנִי e-eu H0589
									כָּתַב escrevendo H3789
									עַל־ sobre-
									הַסֵּפֶר o-livro
									בְּדִיּוֹ: com-tinta H1773

E disse-lhes Baruch: Da sua bocca dictava-me todas estas palavras, e eu as escrevia no livro com tinta.

וְאִישׁ	וַיְרַמְיָהוּ	אַתָּה	הִסְתַּר	לָךְ	בְּרוּךְ	אֶל-	הַשָּׂרִים	וַיֹּאמְרוּ	19
e-homem	e-Yirmeyahu	tu	esconde-te	vai	Barukh	a-	os-príncipes	E-disseram	
H0376	H3414		H5641	H3212	H1263	H0413	H8269	H0559	
							אַתֶּם:	אֵיפֹה	
							vós	onde	
								saiba	
								não-	
								H0375	H3045
								H0408	

Então disseram os principes a Baruch: Vae, esconde-te, tu e Jeremias, e ninguem saiba onde estaes.

אֵלִישָׁמָע	בְּלִשְׁכַּת	הִפְקִדוּ	הַמְּנִלָּה	וְאֶת-	הַחֲרָה	הַמֶּלֶךְ	אֶל-	וַיָּבֵאוּ	20
Elishama	na-câmara-de	depositaram	o-rola	e-(a)-	pátio	o-rei	a-	E-vieram	
H0476	H3957		H4039	H0853		H4428	H0413	H0935	
	הַדְּבָרִים:	כָּל-	אֵת	הַמֶּלֶךְ	בְּאָזְנֵי	וַיְגִידוּ	הַסֵּפֶר		
	as-palavras	todas-	(a)	o-rei	nos-ouvidos-de	e-contaram	o-escriba		
	H1697	H3605	H0853	H4428	H0241	H5046			

E foram-se ter com o rei ao atrio; porém depositaram o rolo na camara de Elisama, o escriba, e denunciaram aos ouvidos do rei todas aquellas palavras.

מִלִּשְׁכַּת	וַיִּקְחֶהָ	הַמְּנִלָּה	אֶת-	לְקַחַת	יְהוּדִי	אֶת-	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	21
da-câmara-de	e-tomou-o	o-rola	(a)-	para-tomar	Yehudi	(a)-	o-rei	E-enviou	
H3957	H3947	H4039	H0853	H3947	H3065	H0853	H4428	H7971	
כָּל-	וּבְאָזְנֵי	הַמֶּלֶךְ	בְּאָזְנֵי	יְהוּדִי	וַיִּקְרָאָהּ	הַסֵּפֶר	אֵלִישָׁמָע		
todos-	e-nos-ouvidos-de	o-rei	nos-ouvidos-de	Yehudi	e-leu-o	o-escriba	Elishama		
H3605	H0241	H4428	H0241	H3065	H7121		H0476		
		הַמֶּלֶךְ:	מֵעַל	הָעֵמֻדִים	הַשָּׂרִים				
		o-rei	de-junto-de	os-que-estavam-de-pé	os-príncipes				
		H4428		H5975	H8269				

Então enviou o rei a Jehudi, a que tomasse o rolo; e tomou-o da camara de Elisama, o escriba, e leu-o Jehudi aos ouvidos do rei e aos ouvidos de todos os principes que estavam em torno do rei:

לְפָנָיו	הָאֵח	וְאֶת-	הַתְּשִׁיעִי	בְּחֹדֶשׁ	הַחֹרֶף	בַּיִת	יּוֹשֵׁב	וְהַמֶּלֶךְ	22
diante-dele	o-braseiro	e-(a)-	o-nono	no-mês	o-inverno	casa-de	sentado	E-o-rei	
H6440	H0254	H0853	H8671	H2320	H2779		H3427	H4428	
								מִבְּעֵרַת:	
								queimando	

(Estava então o rei assentado na casa de inverno, pelo nono mez; e estava diante d'elle um brazeiro acceso).

הַסֵּפֶר	בְּתֵעַר	וַיִּקְרַעֶהָ	וְאַרְבָּעָה	דְּלִתוֹת	שְׁלֹשׁ	יְהוּדִי	כַּקְרֹא	וַיְהִי	23
o-escriba	com-canivete-de	rasgava-a	ou-quatro	colunas	três	Yehudi	quando-lia	E-foi	
	H8593	H7167	H0702		H7969	H3065	H7121	H1961	
עַל-	הַמְּנִלָּה	כָּל-	תָּם	עַד-	הָאֵח	אֲשֶׁר	הָאֵשׁ	אֶל-	
sobre-	o-rola	todo-	acabar	até-	o-braseiro	no-	que	o-fogo	
	H4039	H3605	H8552	H5704	H0254	H0413	H0784	H0413	H7993
								הָאֵשׁ	
								que	
								o-fogo	
								H0784	

E succedeu que, tendo Jehudi lido tres ou quatro folhas, cortou-as com um canivete de escrivão, e lançou-as no fogo que havia no brazeiro, até que todo o rolo se consumiu no fogo que estava sobre o brazeiro.

24
 עבְדָיו וְכָל-הַמְלָךְ בְּגָדֵיהֶם אֶת-קִרְעוֹ וְלֹא פָחְדוּ וְלֹא E-não
 servos-dele e-todos- o-rei vestes-deles (a)- rasgaram e-não temeram E-não
[H5650](#) [H3605](#) [H4428](#) [H0853](#) [H7167](#) [H3808](#) [H6342](#) [H3808](#)

הָאֵלֶּה: הַדְּבָרִים כָּל-אֵת הַשְּׁמָעִים
 as-estas as-palavras todas- (a) os-que-ouviam
[H0428](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8085](#)

E não temeram, nem rasgaram os seus vestidos, o rei e todos os seus servos que ouviram todas estas palavras.

25
 שָׂרַף לְבַלְתֵּי בְּמֶלֶךְ הַפְּנִיעוּ וּגְמַרְיָהוּ וְדֵלָיָהוּ אֶלְנָתָן וְנָם
 queimar para-não junto-ao-rei intercederam e-Gemaryahu e-Delayahu Elnatan E-também
[H8313](#) [H1115](#) [H4428](#) [H6293](#) [H1587](#) [H1806](#) [H0494](#) [H1571](#)

אֶת-הַמְּגִלָּה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם:
 (a)- o-rola e-não ouviu a-eles
[H0413](#) [H8085](#) [H3808](#) [H4039](#) [H0853](#)

Ainda que Elnathan, e Delaias, e Gemarias rogaram ao rei que não queimasse o rolo, porém não lhes deu ouvidos.

26
 עֲזַרְיָאֵל בֶּן-שֵׁרַיָּהוּ וְאֶת-הַמְלָךְ בֶּן-יֶרַחְמֵאל אֶת-הַמְלָךְ וַיִּצְוֶה E-ordenou
 Azriel filho-de- Serayahu e-(a)- o-rei filho-de- Yerahmeel (a)- o-rei E-ordenou
[H5837](#) [H8304](#) [H0853](#) [H4429](#) [H3396](#) [H0853](#) [H4428](#) [H6680](#)

יִרְמְיָהוּ וְאֵת שְׁלֵמְיָהוּ בֶּן-עַבְדֵּאל לְקַחַת אֶת-בָּרוּךְ הַסֹּפֵר וְאֵת יִרְמְיָהוּ
 Yirmeyahu e-(a) o-escriva Barukh (a)- para-tomar Avdeel filho-de- Shelemyahu e-(a)-
[H3414](#) [H0853](#) [H1263](#) [H0853](#) [H3947](#) [H5655](#) [H8018](#) [H0853](#)

וַיִּסְתֵּרֵם יְהוָה: ס
 e-escondeu-os o-profeta YHWH
[H3068](#) [H5641](#) [H5030](#)

Antes deu ordem o rei a Jerahmeel, filho de Hamelech, e a Seraias, filho d'Azriel, e a Selemias, filho de Abdeel, que prendessem a Baruch, o escrivão, e a Jeremias, o propheta: mas o Senhor tinha-os escondido.

27
 וַיְהִי וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ וְאַחֲרָיָהוּ שָׂרַף הַמְּגִלָּה אֶת-הַמְּגִלָּה
 E-foi E-foi palavra-de- YHWH a- Yirmeyahu depois-de Yirmeyahu quemar o-rei o-rei
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3414](#) [H8313](#) [H4428](#) [H0853](#) [H4039](#)

וְאֵת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר כָּתַב בָּרוּךְ מִפִּי יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:
 e-(a)- as-palavras que escreveu Barukh da-boca-de Yirmeyahu dizendo
[H0853](#) [H1697](#) [H3789](#) [H1263](#) [H6310](#) [H3414](#) [H0559](#)

Então veio a Jeremias a palavra do Senhor, depois que o rei queimara o rolo, e as palavras que Baruch escrevera da bocca de Jeremias, dizendo:

28
 וְשׁוּב קַח-לְךָ מְגִלָּה אַחֲרַת וּכְתַב עָלֶיהָ אֵת כָּל-הַדְּבָרִים
 Volta Toma- para-ti rolo outro e-escreve nele (a) todas- as-palavras
[H7725](#) [H3947](#) [H4039](#) [H0312](#) [H3789](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#)

הַרְּאִשִּׁים אֲשֶׁר הָיוּ עָל-הַמְּגִלָּה הָרְאִשָּׁה אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ-רֵי-דֵי-יְהוּדָה
 as-primeiras que estavam sobre- o-rola o-primeiro que quemou Yehoyaqim rei-de-
[H7223](#) [H1961](#) [H4039](#) [H7223](#) [H8313](#) [H3079](#) [H4428](#)

יְהוּדָה:
 Yehudah
[H3063](#)

Toma ainda outro rolo, e escreve n'elle todas as palavras primeiras que estavam no primeiro volume, o qual queimou Joaquim, rei de Judah.

Tomou pois Jeremias outro rolo, e o deu a Baruch, filho de Nérias, o escrivão, o qual escreveu n'elle da bocca de Jeremias todas as palavras do livro que Joaquim, rei de Judah, tinha queimado ao fogo; e ainda se acrescentaram a ellas muitas palavras semelhantes.